

NÁZVOSLOVNÉ INFORMÁCIE

Č. 9

Slovenský úrad geodézie a kartografie

NÁZVOSLOVNÉ INFORMÁCIE

Bratislava 1992

O B S A H

strana

NORMATÍVNA ČASŤ

Rozhodnutie predsedu SÚGK o štandardizácii geografických názvov okresu Rimavská Sobota	5
Rozhodnutie predsedu SÚGK o štandardizácii geografických názvov okresu Bardejov	6
Rozhodnutie predsedu SÚGK o štandardizácii geografických názvov okresu Prešov	7
Rozhodnutie predsedu SÚGK o štandardizácii geografických názvov okresu Lučenec	8

INFORMATÍVNA ČASŤ

15. zasadanie Skupiny expertov OSN pre geografické názvoslovie - zoznam dokumentov	9
Zmeny názvov v Kanade	16
11. zasadanie regionálnej skupiny OSN	17
Názvoslovné publikácie	23

NORMATÍVNA ČASŤ

Slovenský úrad geodézie a kartografie

R o z h o d n u t i e

predsedu Slovenského úradu geodézie a kartografie
zo dňa 16. júna 1992 číslo P-255/1992
o štandardizácii geografických názvov okresu Rimavská Sobota

V zmysle § 4. ods. 1 a 4 Smernice Slovenského úradu geodézie a kartografie na štandardizáciu geografického názvoslovia č. 3-3500/1984 a čl. 2 bodu 4 Zásad tvorby a vydávania názvoslovných publikácií, SÚGK číslo 3-2000/1981

s c h v a ľ u j e m

geografické názvy okresu Rimavská Sobota v rozsahu Základnej mapy ČSFR 1:10 000.

Štandardizované geografické názvy budú uverejnené v neperiodickej názvoslovnej publikácii "Geografické názvy okresu Rimavská Sobota", ktorá sa vydá v roku 1992 v spoločnej edícii Slovenského úradu geodézie a kartografie a Českého úradu geodetického a kartografického "Geografické názvoslovné zoznamy OSN-ČSFR".

Používanie štandardizovaných geografických názvov je záväzné pre orgány a organizácie v pôsobnosti Slovenského úradu geodézie a kartografie a vydavateľov kartografických diel so sídlom v Slovenskej republike a odporúčané na využitie všetkým používateľom geografických názvov.

Originál publikácie bude uložený v sekretariáte Názvoslovnej komisie pri Slovenskom úrade geodézie a kartografie, ktorý zaistí jeho priebežnú aktualizáciu a následnú štandardizáciu geografických názvov. Informácie o štandardizovaných geografických názvoch bude na požiadanie poskytovať sekretariát Názvoslovnej komisie, ktorý sídli v Geodetickom a kartografickom ústave, Chlumeckého 4, 827 45 Bratislava.

Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom 16. júna 1992.

Predseda
Ing. Imrich Horňanský, CSc. v. r.

R o z h o d n u t i e

predsedu Slovenského úradu geodézie a kartografie
zo dňa 16. júna 1992 číslo P-259/1992
o štandardizácii geografických názvov okresu Bardejov

V zmysle § 4. ods. 1 a 4 Smernice Slovenského úradu geodézie a kartografie na štandardizáciu geografického názvoslovia č. 3-3500/1984 a čl. 2 bodu 4 Zásad tvorby a vydávania názvoslovných publikácií, SÚGK č. 3-2000/1981

s c h v a ľ u j e m

geografické názvy okresu Bardejov v rozsahu Základnej mapy ČSFR 1:10 000 a erráta č. 4 k zoznamom geografických názvov okresov skôr schváleným a vydaným.

Štandardizované geografické názvy budú uverejnené v neperiodickej názvoslovnej publikácii "Geografické názvy okresu Bardejov", ktorá sa vydá v roku 1992 v spoločnej edícii Slovenského úradu geodézie a kartografie a Českého úradu geodetického a kartografického "Geografické názvoslovné zoznamy OSN-ČSFR".

Používanie štandardizovaných geografických názvov je záväzné pre orgány a organizácie v pôsobnosti Slovenského úradu geodézie a kartografie a vydavateľov kartografických diel so sídlom v Slovenskej republike a odporúčané na využitie všetkým používateľom geografických názvov.

Originál publikácie bude uložený v sekretariáte Názvoslovnej komisie pri Slovenskom úrade geodézie a kartografie, ktorý zaistí jeho priebežnú aktualizáciu a následnú štandardizáciu geografických názvov. Informácie o štandardizovaných názvoch bude na požiadanie poskytovať sekretariát Názvoslovnej komisie, ktorý sídli v Geodetickom a kartografickom ústave, Chlumeckého 4, 827 45 Bratislava.

Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom 16. júna 1992.

Predseda
Ing. Imrich Horňanský, CSc. v. r.

Slovenský úrad geodézie a kartografie

R o z h o d n u t i e

predsedu Slovenského úradu geodézie a kartografie
zo dňa 16. júna 1992 číslo P-305/1992
o štandardizácii geografických názvov okresu Prešov

V zmysle § 4. ods. 1 a 4 Smernice Slovenského úradu geodézie a kartografie na štandardizáciu geografického názvoslovia č. 3-3500/1984 a čl. 2 bodu 4 Zásad tvorby a vydávania názvoslovných publikácií, SÚGK číslo 3-2000/1981

s c h v a ľ u j e m

geografické názvy okresu Prešov v rozsahu Základnej mapy ČSFR1:10 000.

Štandardizované geografické názvy budú uverejnené v neperiodickej názvoslovnej publikácii "Geografické názvy okresu Prešov", ktorá sa vydá v roku 1992 v spoločnej edícii Slovenského úradu geodézie a kartografie a Českého úradu geodetického a kartografického "Geografické názvoslovné zoznamy OSN-ČSFR".

Používanie štandardizovaných geografických názvov je záväzné pre orgány a organizácie v pôsobnosti Slovenského úradu geodézie a kartografie a vydavateľov kartografických diel so sídlom v Slovenskej republike a odporúčané na využitie všetkým používateľom geografických názvov.

Originál publikácie bude uložený v sekretariáte Názvoslovnej komisie pri Slovenskom úrade geodézie a kartografie, ktorý zaistí jeho priebežnú aktualizáciu a následnú štandardizáciu geografických názvov. Informácie o štandardizovaných názvoch bude na požiadanie poskytovať sekretariát Názvoslovnej komisie, ktorý sídli v Geodetickom a kartografickom ústave, Chlumeckého 4, 827 45 Bratislava.

Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom 5. augusta 1992.

Predseda
Ing. Imrich Horňanský, CSc. v. r.

R o z h o d n u t i e

predsedu Slovenského úradu geodézie a kartografie
zo dňa 11. augusta 1992 číslo P-306/1992
o štandardizácii geografických názvov okresu Lučenec

V zmysle § 4. ods. 1 a 4 Smernice Slovenského úradu geodézie a kartografie na štandardizáciu geografického názvoslovia č. 3-3500/1984 a čl. 2 bodu 4 Zásad tvorby a vydávania názvoslovných publikácií, SÚGK číslo 3-2000/1981

s c h v a ľ u j e m

geografické názvy okresu Lučenec v rozsahu Základnej mapy ČSFR1:10 000.

Štandardizované geografické názvy budú uverejnené v neperiodickej názvoslovnej publikácii "Geografické názvy okresu Lučenec", ktorá sa vydá v roku 1992 v spoločnej edícii Slovenského úradu geodézie a kartografie a Českého úradu geodetického a kartografického "Geografické názvoslovné zoznamy OSN-ČSFR".

Používanie štandardizovaných geografických názvov je záväzné pre orgány a organizácie v pôsobnosti Slovenského úradu geodézie a kartografie a vydavateľov kartografických diel so sídlom v Slovenskej republike a odporúčané na využitie všetkým používateľom geografických názvov.

Originál publikácie bude uložený v sekretariáte Názvoslovnej komisie pri Slovenskom úrade geodézie a kartografie, ktorý zaistí jeho priebežnú aktualizáciu a následnú štandardizáciu geografických názvov. Informácie o štandardizovaných geografických názvoch bude na požiadanie poskytovať sekretariát Názvoslovnej komisie, ktorý sídli v Geodetickom a kartografickom ústave, Chlumeckého 4, 827 45 Bratislava.

Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom 11. augusta 1992.

Predseda
Ing. Imrich Horňanský, CSc. v. r.

INFORMATÍVNA ČASŤ

Pätnáste zasadanie Skupiny expertov OSN pre geografické názvoslovie - zoznam dokumentov

V ôsmom čísle Názvoslovných informácií /str. 16/ bol uverejnený výťah zo správy z 15. zasadania Skupiny expertov OSN, ktoré sa konalo v Ženeve v novembri 1991. V čase uzávierky ešte neboli k dispozícii všetky materiály získané účastníkmi česko-slovenskej delegácie na zasadaní, preto predkladáme zoznam dokumentov v tomto čísle.

Materiály sú uložené v sekretariáte Názvoslovnej komisie pri SÚGK a sú k dispozícii.

Zoznam dokumentov

1. Provisional agenda
/Predbežný program/ - sekretariát OSN
2. Working Group on Toponymic Terminology, Report for the period 1989-1991
/Pracovná skupina na toponymickú terminológiu/ - N. Kadmon, Izrael
3. A data file on toponyms of Central, Eastern and Scutheastern Europe at the Austrian Institute of East and South-East Europe Studies
/Toponymická databáza strednej, východnej a juhovýchodnej Európy/ -
- P. Jordan a E. Tomasi, Rakúsko
4. Toponymic Guidelines for Map and other Editors - South Africa
/Toponymické návody pre vydavateľov máp a iné vydavateľstvá v Južnej Afrike/ - P. E. Raper, Južná Afrika
5. Report for South Africa
/Správa o činnosti v Južnej Afrike/ - P. E. Raper, Južná Afrika
7. Report on toponymic data files for Austria
/Správa o toponymických databázach v Rakúsku/ - N. Desoye, Rakúsko

8. Overview of the communes
/Prehľad obcí/ - H. Desoye, Rakúsko
9. Ortschaften nach Gemeinden
/Osady podľa obcí/ - Centrálny štatistický úrad, Rakúsko
10. Toponymic guidelines for map and other editors
/Toponymické návody pre vydavateľov máp a iných vydavateľov/ -
-J. Breu, Rakúsko
11. Codes for the representation of names of countries, languages and currencies
/Kódovanie štátov, jazykov a meny/ - Rakúsky úrad pre štandardizáciu
12. Standardization in multilingual area of Austria
/Štandardizácia vo viacjazyčnej oblasti v Rakúsku/ - H. Desoye
13. The activities concerning geographical names of the Board on Geographical names in Austria /AKO/
/Činnosť na poli štandardizácie geografického názvoslovie v Rakúsku/
- J. Oreau, Rakúsko
14. Report of the Norden Division
/Správa severskej regionálnej skupiny/ - E. M. Närhi, Fínsko
15. Compte rendu de la réunion de la Division Romano-Hellenique
/Začlenenie sa do románsko-helénskej regionálnej skupiny/ - S. Lejeune,
Francúzsko
16. Nomenclature nationale concise
/Stručné národné zoznamy/ - S. Lejeune, Francúzsko
17. Travaux menés par la France dans le domaine des noms de pays
/Činnosť vo Francúzsku v oblasti názvov štátov - M. Bacchus, Franc.
18. Paper submitted by China Division
/Správa predložená čínskou regionálnou skupinou/ - výbor pre geografické názvoslovie v Číne

19. Information sur la réalisation d'un fichier toponymique pour le territoire de la Roumanie
/Informácia o činnosti na poli toponymie v Rumunsku/ - Rumunsko
20. Guide toponymic
/Toponymický návod/ - Rumunsko
21. Liste des Pays et Capitales du Monde
/Zoznam štátov sveta a ich hlavných miest/ - Rumunsko
22. Liste d'exonymes Roumains
/Zoznam rumunských exónym/ - Rumunsko
23. Report of Central, East and southeast European Division on activities performed in area of geographical nomenclature standardization in 1989-1991
/Správa regionálnej skupiny strednej, východnej a juhovýchodnej Európy o činnosti na poli štandardizácie geografického názvoslovía v 1989-1991/
24. Concise national gazetteers
/Stručné národné zoznamy/ - Regionálna skupina stredná, východná a juhovýchodná Európa
25. Toponymic guidelines
/Toponymické návody/ - Regionálna skupina strednej, východnej a juhovýchodnej Európy
26. Report of the Working Group on Terminology
/Správa pracovnej skupiny na terminológiu/ - Regionálna skupina stredná, juhovýchodná a východná Európa
27. Report of Working Group on Latinization Systems
/Správa pracovnej skupiny na systémy prepisu do latinky/ - Regionálna skupina stredná, juhovýchodná a východná Európa

28. Names of Countries of the World
/Názvy krajín sveta/ - správa regionálnej skupiny stredná juhovýchodná a východná Európa
29. Exonyms
/Exonymá/ - Regionálna skupina strednej, juhovýchodnej a východnej Európy
30. The new Norwegian Place Name Law
/Nový zákon o nórskom geografickom názvosloví/ - B. Helland, Nórsko
33. Report of the Working Group on Evaluation
/Správa pracovnej skupiny na zhodnotenie efektívnosti činnosti/ -
-sekretariát OSN
35. Liste des exonymes francais d' Europe
/Zoznam francúzskych vžitých názvov Európy/ - S. Lejeune, Francúzsko
36. Report on Standardization of Geographical Names in Japan
/Správa o štandardizácii geografického názvoslovía v Japonsku/ -
- Výskumný ústav geografický, Japonsko
37. Statute and rules of procedure of the United Nations Group of Experts on Geographical Names
/Štatút a procedurálne pravidlá Skupiny expertov OSN/ - sekretariát
38. Report of the UNGEGN Liason with the International Hydrographic Bureau /IHB/ of the International Hydrographic Organization /IHO/
/Správa o prepojení UNGEGN na Medzinárodný hydrografický úrad Medzinárodnej hydrografickej organizácie/ - R. R. Randall, USA
39. Guide to the Field Collection of Native Geographical Names
/Návod na zber pôvodných geografických názvov/ - H. Kerfoot; Kanada
40. Report submitted by the Islamic Republic of Iran
/Správa Iránskej islamskej republiky/

41. Transliteration of Thai
/Prepis z thajčiny do latinky/ - správa pracovnej skupiny na latinizáciu
42. Report of United States/Kanada Division
/Správa regionálnej skupiny USA a Kanady/ - H. Kerfoot, Kanada
43. Report of International Cartographic Association Observer
/Správa pozorovateľa z Medzinárodnej kartografickej asociácie/ -
- F. J. Ormeling.
44. Report for the Netherlands
/Správa z Holandska/ - F. J. Ormeling
45. Report of activities on the standardization of geographical names
in the Federal Republic of Germany pursued since the 14th session
of the United Nations Group of Experts on Geographical Names
/Správa o činnosti na poli štandardizácie geografického názvoslovia
v Spolkovej republike Nemecko/ -Inštitút aplikovanej geodézie, Nemecko
46. Activities of Working Group on gazetteers and geographic names of Pan
Americ Institute of Geography and History
/Činnosť pracovnej skupiny pre národné názvoslovné zoznamy a geogra-
fické názvoslovie Panamerického ústavu geografie a histórie/ -
- R. Randall, USA
47. Preparation of a new map of landscapes, their names and borderlines
of Germany at 1:1 million scale
/Príprava novej mapy Nemecka v mierke 1:1 mil./ - H. Liedtke, Geogra-
fický inštitút, NSR
48. Gazetteer America
/Názvoslovný zoznam Ameriky/ - Stály výbor pre geografické názvoslo-
vie, Nemecko
49. The spelling of State Names and their capitals
/Písanie názvov štátov a ich hlavných miest/ - Stály výbor pre geo-
grafické názvoslovie, Nemecko

50. Revisions of administrative and other geographical names in the Federal Republic of Germany
/Revízia administratívnych a iných geografických názvov v Spolkovej republike Nemecko/ - Ústav aplikovanej geodézie, NSR
51. Gazetteer, Federal Republic of Germany
/Názvoslovný zoznam Spolkovej republiky Nemecko/ - Inštitút aplikovanej geodézie, NSR
52. Toponymic activities of Austria
/Toponymická činnosť v Rakúsku/ - P. Jordan, Rakúsko
55. Report of the Working Group on Evaluation
/Správa pracovnej skupiny na zhodnotenie efektívnosti činnosti/ -
- R. Randall, USA
56. Canadian Documents for United Nations Toponymy Training Courses
/Kanadské materiály na výuku toponymie/ - H. Kerfoot, Kanada
57. Report on Coordination of UNGEGN with other technical and professional groups
/Správa o koordinácii UNGEGN s inými technickými a odbornými skupinami/ - F. J. Ormeling
58. Report on Gazetteer Programme of the United States of America
/Správa o názvoslovných zoznamoch v USA/ - R. L. Payne, USA
- 59 Geographical Names Information System
/Informačný systém geografického názvoslovia/ - R. L. Payne, USA
60. Report on Products of the Geographical Names Information System
/Výsledky informačného systému pre geografické názvoslovie/ -
- R.L. Payne, USA
61. Report on Toponymic Data Bases
/Správa o toponymickej databáze/ - R. L. Payne, USA

62. Towards a concise gazetteer of Canada
/Stručný názvoslovný zoznam Kanady/ - H. Kerfoot, Kanada
63. Working Group on Romanization Systems
/Pracovná skupina na systémy latinizácie/ - G. Quinting, USA
64. Country Names
/Názvy krajín/ - H. Kerfoot, Kanada
65. Native Toponyms - Pilot Project 1990
/Pôvodné toponymá - úvodný projekt 1990/ - H. Kerfoot, Kanada
66. National Gazetteer of Poland
/Národný názvoslovný zoznam Poľska/ - I. Krauze-Tomczyk, J. Kondracki, Poľsko
69. Report of the Celtic Division /
/Správa keltskej regionálnej skupiny/
70. Report from the Division of Asia South East and Pacific South-West
/Správa juhovýchodnej ázijskej a Tichomorskej juhozápadnej regionálnej skupiny/
71. List of the old and new geographical names of the USSR
/Zoznam starých a nových geografických názvov ZSSR/
- V.V. Postnov, Ministerstvo zahraničných vecí ZSSR
73. Informe relativo a las actividades de Venezuela en materia de nombres geograficos
/Informácia o činnosti Venezuely na poli geografického názvoslovia/
74. The importance of non-official work on Geographical names to the UNGEGN activities
/Význam neoficiálnych prác na poli štandardizácie geografického názvoslovia pre činnosť UNGEGN/

75. Draft Provisional Agenda for the Sixteen Session of the United Nations. Group of Experts on Geographical Names

/Predbežný program na 16. zasadanie Skupiny expertov OSN/

76. Guidelines for the Preparation of Lists of Exonyms

/Návody na vyhotovenie zoznamov exoným/ - Holandsky a nemecky hovoriaca regionálna skupina

Zmeny názvov v Kanade

Kanadský stály výbor pre geografické názvoslovie odsúhlasil s účinnosťou od 1. júla 1992 tieto zmeny v názvoch sídel:

Doterajší názov Spence Bay - zmenený názov Taloyoak

Sídlo sa nachádza za severným polárnym kruhom na západnom pobreží Boothijského polostrova. Tamojší obyvatelia používali domorodý názov Taloyoak po celé generácie.

Doterajší názov Snowdrift - zmenený názov Łutselk'e

Sídlo sa nachádza na juhovýchodnom pobreží Veľkého jazera otrokov. Napriek doteraz existujúcemu oficiálnemu anglickému názvu stále sa používal domorodý názov Łutselk'e.

11. zasadanie regionálnej skupiny OSN

V dňoch 5. - 7. mája 1992 sa uskutočnilo v Bratislave jedenáste zasadanie lingvisticko-geografickej regionálnej skupiny východnej, strednej a juhovýchodnej Európy na štandardizáciu geografického názvoslovia.

V období od 5. konferencie OSN /1987/ do 6. konferencie /1992/ Česko-Slovensko zastávalo funkciu koordinátora tejto regionálnej skupiny na čele s jej reprezentantom Ing. Imrichom Horňanským, CSc., ktorý zastupoval skupinu vo vzťahu k Skupine expertov OSN.

V priebehu spomínaného funkčného obdobia Česko-Slovensko zorganizovalo tri stretnutia regionálnej skupiny /Bratislava 1989, Praha 1991, Bratislava 1992/.

Na 11. zasadaní v Bratislave sa zúčastnili zástupcovia Česko-Slovenska, Maďarska, Poľska a Slovinska. Bulharsko ospravedlnilo svoju neúčasť a správu o činnosti na poli štandardizácie geografického názvoslovia predložilo písomne. Ostatné krajiny ako Albánsko, Bielorusko, Cyprus, Chorvátsko, Juhoslávia, Turecko a Ukrajina na pozvanie nereagovali a svojich zástupcov nevyslali. Celkove bolo na rokovaní prítomných 10 oficiálnych členov delegácií a 7 pozorovateľov.

Otázky prerokúvané na zasadaní sú zhrnuté v nasledujúcich bodoch programu:

1. Správy členských krajín o činnosti v oblasti štandardizácie geografického názvoslovia v období od 10. zasadania r. 1991
2. Opatrenia prijaté a navrhované na implementovanie rezolúcií OSN o štandardizácii geografických názvov

3. Exonymá

4. Systémy písania a návody na výslovnosť /latinizácia/

5. Príprava prezentácie regionálnej skupiny na 16. zasadaní Skupiny expertov OSN a 6. konferencii OSN /New York september 1992/

6. Návrh na predsedu, zástupcu regionálnej skupiny na obdobie 1992 až 1997 /funkčné obdobie od 6. konferencie OSN po 7. konferenciu/

K jednotlivým bodom programu:

1. Správy členských krajín

Členovia delegácií Maďarska, Poľska, Slovinska a Česko-Slovenska predniesli správy osobne. Správa z Bulharska bola predložená písomnou formou. Delegát zo Slovinska prisľúbil poslať doplňujúcu obšírnu správu.

Správy jednotlivých delegácií boli zamerané najmä na túto problematiku:

a/ Národná štandardizácia

- Štruktúra oficiálnych názvoslovných orgánov
- Toponymické návody pre vydavateľov kartografických diel a iných vydavateľov

b/ Toponymické databanky

- Požadované údaje v databáze
- Systémy spracúvania dát použitím výpočtovej techniky
- Národné názvoslovné zoznamy
- Ostatné publikácie

Bolo konštatované, že nenastali žiadne zmeny v štruktúre oficiálnych názvoslovných orgánov v krajinách zastúpených na zasadani.

V Maďarsku pripravujú 2. vydanie Toponymického návodu vydaného r. 1979. Definitívna verzia bude predložená na 6. konferencii OSN.

V Poľsku doteraz nebol vydaný toponymický návod, jeho vydanie je plánované na r. 1993. Absencia toponymického návodu bola doteraz nahrádzaná vysvetľujúcim textom v prílohe k publikácii "Geografické názvy Poľska", ktorá vyšla r. 1991.

V Česko-Slovensku sa plánuje 2. vydanie Toponymického návodu na používanie geografických názvov z územia Česko-Slovenska z r. 1987.

V Bulharsku spracovali Toponymický návod pre zahraničných používateľov. Bol predložený oficiálnym inštitúciám na posúdenie. Po schválení bude v anglickej verzii zaslaný sekretariátu OSN.

V Česko-Slovensku vyšli v hodnotenom období 4 publikácie Geografické názvy okresov z edície Geografické názvoslovné zoznamy OSN - ČSFR.

V Maďarsku sa pripravuje publikácia Zoznam štandardizovaných názvov miest a obcí na vydanie koncom r. 1992.

V Poľsku bol r. 1991 vydaný dočasný národný názvoslovný zoznam Geografické názvy Poľskej republiky.

2. Opatrenia prijaté a navrhované na implementovanie rezolúcií OSN o štandardizácii geografického názvoslovia

Od posledného zasadania regionálnej skupiny sa nevyskytli žiadne zmeny v krajinách zúčastnených na rokovaní, ktoré by si vyžiadali zvýšenie a rozšírenie plnenia úloh vyplývajúcich z rezolúcií OSN.

Ďalekosiahle sociálno-ekonomické zmeny v mnohých členských krajinách spôsobili, že v súčasnosti nie sú vhodné podmienky na systematickú štandar-

dizáciu geografického názvoslovia a následne na vydávanie publikácií na požadovanej úrovni.

3. Exonymá

V Bulharsku bola vypracovaná kategorizácia exoným a spôsob ich redukcie. V súčasnosti sa pripravuje na vydanie zoznam exoným spolu s aktualizovaným zoznamom názvov štátov.

V Česko-Slovensku sa v kartografickej tvorbe v zásade uprednostňujú endonymá. V mapách určených pre domácich používateľov sa uplatňujú popri endonymách v nevyhnutnej miere aj exonymá.

Maďarská delegácia informovala o zmenách úradných názvov niektorých ukrajinských sídiel s väčším počtom maďarského obyvateľstva. Napriek tomu, že maďarčina tam nie je úradným jazykom, dve obce dostali oficiálne maďarské názvy. Týchto prípadov možno očakávať viac. Keďže tieto názvy už nebudú v kategórii exoným, dá sa predpokladať, že dôjde k prehodnoteniu pojmu exonymum.

Poľsko podporuje používanie exoným a nie je u nich tendencia exonymá redukovať. Výnimkou sú kartografické diela určené pre zahraničných používateľov.

Z uvedených informácií vyplýva, že v jednotlivých krajinách bol doteraz rôzny prístup k používaniu dubliet endonymá-exonymá. Česko-Slovensko rešpektuje odporúčanie 20/IV konferencie OSN tak, že uvádza endonymá bez zátvoriek, exonymá v zátvorkách. Maďarsko, Poľsko a Slovinsko sa prehrešujú voči týmto odporúčaniam, pretože v mapách uvádzajú len exonymá alebo exonymá bez zátvoriek spolu s endonymami v zátvorkách.

4. Systémy písania a návody na výslovnosť

Bulharsko v písomnej správe uviedlo, že systém prepisu bulharského písma do latinky prijatý na III. konferencii OSN r. 1977 sa nezmenil a ani žiadne zmeny sa nepredpokladajú.

Systémy prepisu z nelatinkových písem do latinky schválené rezolúciami OSN sa v kartografickej tvorbe v Česko-Slovensku uplatňujú. V súčasnosti problémom je prepis z jazykov "nelatinkových" národov bývalého ZSSR pre úplný nedostatok kartografických aj literárnych pramenných materiálov z tejto oblasti.

Maďarsko taktiež akceptuje systémy prepisu do latinky schválené na konferenciách OSN, čo uplatňuje najmä na mapách určených pre zahraničných používateľov.

Poľská delegácia poukázala na rozdiely medzi grafickou formou transliterácie a fonetikou. Poľská akadémia vied v minulosti vypracovala pravidlá na prepis nelatinkových písem do latinky. Tento spôsob prepisu je v Poľsku natoľko rozšírený, že systémy prepisu schválené OSN sa len veľmi málo uplatňujú a ich akceptovanie sa predpokladá až v budúcnosti.

5. Príprava prezentácie regionálnej skupiny na 16. zasadanie Skupiny expertov a 6. konferencii OSN

Lingvisticko-geografická regionálna skupina východnej, strednej a juho východnej Európy sa bude na 16. zasadaní Skupiny expertov OSN a 6. konferencii OSN v New Yorku v dňoch 24. augusta až 4. septembra 1992 prezentovať súhrnnou správou. 11. zasadanie odsúhlasilo body správy, ktorá bude hodnotiť činnosť regionálnej skupiny za posledných 5 rokov.

Nezávisle na spoločnej správe každá členská krajina môže poslať samostatnú správu k problematikám uvedeným v predbežnom programe spomínaných zasadaní v New Yorku.

6. Návrh na nového predstaviteľa regionálnej skupiny v období 1992 až 1997

Doterajší predseda regionálnej skupiny Ing. Imrich Horňanský, CSc. zhodnotil činnosť skupiny za uplynulé obdobie a poďakoval členským krajinám za aktívnu spoluprácu. V zmysle Pravidiel činnosti regionálnej skupiny nastolil otázku zmeny predsedu skupiny na ďalšie obdobie.

V nadväznosti na ponuku predloženú už na 10. Zasadaní maďarská delegácia prijala návrh zastávať funkciu koordinátora regionálnej skupiny v nasledujúcom období. Úlohu prevezme Maďarsko na 6. konferencii OSN v New Yorku.

Zúčastnené delegácie poďakovali Česko-Slovensku za dobré podmienky na rokovaní a za celkové vedenie skupiny v uplynulom období, počas ktorého sa činnosť skupiny dostala do povedomia OSN na poli štandardizácie geografického názvoslovia. Prítomní delegáti ocenili aktívnu prezentáciu doterajšieho predsedu regionálnej skupiny.

Názvoslovné publikácie

Slovenský úrad geodézie a kartografie pokračuje vo vydávaní neperiodických publikácií Geografické názvy okresov v edícii geografické názvoslovné zoznamy OSN - ČSFR na podklade Základnej mapy 1:10 000. K dnešnému dňu boli spracované a vydané zoznamy geografických názvov týchto okresov:

rok vydania	označenie zoznamu	okres
1983	A 1	Bratislava-vidiek
1985	A 3	Trnava
1985.	A 4	Topoľčany
1986	A 5	Žiar nad Hronom
1987	A 7	Banská Bystrica
1988	A B	Poprad
1989	A 9	Nitra
1989	A 10	Stará Ľubovňa
1989	A 11	Senica
1990,	A 12	Liptovský Mikuláš
1990	A 13	Košice-mesto a Košice-vidiek
1990	A 14	Rožňava
1990	A 16	Vranov nad Topľou
1991	A 19	Trenčín
1991	A 20	Komárno
1991	A 21	Veľký Krtíš
1991	A 22	Trebišov
1992	A 23	Bardejov
1992	A 24	Rimavská Sobota

1992	A 25	Lučenec
1992	A 26	Prešov

Celkove je uverejnených v doteraz vydaných zoznamoch 37 804 názvov.

Erráta k vydaným zoznamom sú uvedené v publikáciách A 7, A 8, A 20, A 23, A 25.

V roku 1992 je plánované vydanie ďalších dvoch okresov:

Dunajská Streda
Spišská Nová Ves

NÁZVOSLOVNÉ INFORMÁCIE

Vydal Slovenský úrad geodézie a kartografie, Bratislava. Spracoval sekretariát
Názvoslovnej komisie pri SÚGK. Vytlačila: Geodézia Žilina, a. s., Vyšlo v r. 1992.